

反倾销反补贴 规则手册

Fanqingxiao
Fanbutie
Guize Shouce

张汉林 译著



中国对外经济贸易出版社

CHINA FOREIGN ECONOMIC RELATIONS
AND TRADE PUBLISHING HOUSE

反倾销反补贴规则手册

张汉林等 译著

中国对外经济贸易出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

反倾销反补贴规则手册/张汉林等译著. —北京: 中国对外经济贸易出版社, 2003.5

ISBN 7-80181-124-0

I. 反... II. 张... III. 反倾销法—美国—手册—
IV. D971.222.9-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 029765 号

反倾销反补贴规则手册

张汉林等 译著

中国对外经济贸易出版社出版

(北京市安定门外大街东后巷 28 号)

邮政编码: 100710

电话: 010—64269744 (编辑室)

010—64220120 (发行二部)

Email: cfertph@caitec.org.cn

网址: www.cfertph.com

新华书店北京发行所发行

中国农业出版社印刷厂印刷

850×1160 毫米 32 开本

10.25 印张 260 千字

2003 年 7 月 第 1 版

2003 年 7 月 第 1 次印刷

印数: 4000 册

ISBN 7-80181-124-0

F·636

定价: 30.00 元

编 委 会

总顾问 龙永图 博鳌亚洲论坛秘书长

顾 问 (以姓氏笔画为序)

王林生 对外经济贸易大学教授、博导

王新奎 上海 WTO 事务中心总裁、教授、博导

王世春 商务部公平贸易局局长

刘 亚 对外经济贸易大学副校长、教授

陈准民 对外经济贸易大学校长、教授

杜厚文 中国人民大学教授、博导

沈四宝 对外经济贸易大学法学院院长、教授、博导

余劲松 中国人民大学法学院教授、博导

张玉卿 对外经济贸易大学中国 WTO 研究院学术委员

杨圣明 中国社会科学院财贸所研究员、博导

郑成思 中国社会科学院法学所研究员、博导

周忠海 中国政法大学教授、博导

施用海 中国国际贸易学会会长

薛荣久 对外经济贸易大学教授、博导

主 编 张汉林

副主编 屠新泉 张军生

执笔人 张汉林 屠新泉 张军生 李 杨 李计广 石庆方

刘洪敏 徐春燕 丁 洁 刘敏华 丛永俭 罗铭志

赵囡囡 项国清 姜 玮 秦 园 夏 斌 韩 爽

阎 洁 潘忠敏

译者前言

美国是目前我国商品的第一大出口市场,也是我国最重要的贸易伙伴之一。同时,中美之间的贸易摩擦也时有发生,其中,反倾销就是比较突出的一个方面。我们在研究美国反倾销制时发现,目前,我国内地详细介绍美国反倾销法规的书还不多,特别是具体介绍某个执行机构的职能的出版物则更少。为此,我们通过向美国国际贸易委员会(USITC)申请,获得了在我国内地翻译出版该书的许可,详细地介绍美国国际贸易委员会在美国对外反倾销中扮演的角色,为我国企业、商会和行业协会、律师事务所、教育和科研机构研究美国的反倾销制度或应诉美国反倾销提供了一个不可多得的指南。

本书的英文版(第九版)由美国国际贸易委员会调查办公室的Robert Carpenter先生编写,全书的内容包括英文版的手册,手册的中译本和附录,其特点是:

第一,本书全面阐述了美国国际贸易委员会在美国反倾销反补贴起诉、调查和复审全部过程中的职能,详细说明了起诉方、应诉方和第三方在这些阶段各自的权利和义务,具体指出了各阶段各方应注意的问题,并用图表从不同的角度深入分析了近20年来美国反倾销反补贴法规的实践状况。

第二,本书采取了汉英文对照的形式,这种形式不仅便于读者从两个层面上全面了解和深入学习美国的反倾销制度,加深对所学知识理解,而且,有助于读者学习和掌握反倾销专门术语,提高反倾销的语言应用能力。

第三,本书附件提供了一个具体案例,客观地描述和剖析了福

耀集团应诉美国反倾销的策略和启示,有助于读者加深对美国反倾销法规和实践的理解。

第四,本书附件还全面介绍了国际反倾销法发展的历史、现状和发展趋势及其实践状况,深入分析了美国对外反倾销的状况和特点,并提出了我国应对国际反倾销的对策策略。

在翻译过程中,为了体现对著者的尊重,我们保留了原书的体例和完整的内容,请读者在阅读过程中始终保持科学的精神和批判的思维。并且,本书是一本非官方的出版物,书中的观点不一定代表中国政府的观点和看法,请读者在阅读过程中加以甄别。

我们十分感谢本书的著者 Robert Carpenter 先生将这么好的一本书奉献给我们的读者,同时,衷心感谢美国国际贸易委员会的 Pamela Dyson 先生,授予我们在中国内地翻译出版本书的权利。在本书的翻译过程中,先后有多位对外经贸大学国际贸易专业的研究生参加了部分书稿的初译。他们是李计广、石庆方、丁洁、刘敏华、罗铭志、赵因因、项国清、姜玮、秦园、夏斌、韩爽、阎洁、潘忠敏。我校法学院的研究生从永俭同学也参与了本书案例的编写。他们的努力为我们的工作提供了重要的基础,在此向他们致以由衷的谢意。福耀集团和美国伟凯(White&Case)律师事务所为我们的案例编写提供了大量的第一手资料,在此深表感谢。张汉林、屠新泉、张军生和李杨负责了部分内容的翻译、编写和全书的校订工作。

在本书翻译和编写过程中,参阅了大量的文献,从中受益颇多,同时得到了许多领导、专家和学者的关怀和帮助,作者在此表示深深的敬意和由衷的感谢。书中难免会有疏漏和偏颇之处,敬请读者批评指正。

张汉林

2003年3月1日

Preface(By Translator)

The United States is the biggest export market of China at present, and he is also one of the most important trade partners of our country. However, there are also some trade conflicts between the two nations, and among them antidumping is one of the prominent aspects. When studying the US antidumping system, we found that there were few books introducing US antidumping laws and rules in detail, and the books introducing the role of any specific administering agency were more rare. So we applied to USITC, and gained his approval of translating and publishing this handbook in PRC to introduce the role of USITC in the practice of US antidumping law and provide a precious guidance to the companies, trade associations, law firms and teaching and researching institutions' studies of US antidumping system.

The English version of the handbook (the ninth edition) was written by Mr. Robert Carpenter in the office of investigations of USITC. This book includes the English version of the handbook, the translation of the handbook and two appendixes. Its characteristics are as follows:

At first this book has systemically deliberated the role of Commission's role in the petition process, the investigation process and the review process in the practice of US antidumping and countervailing duty law, narrated the interested parties' rights and obligations in these stages in detail, specifically pointed out the problems that they should be cautious of, and analyzed the practice of US an-

tidumping and countervailing duty law through figures in different aspects.

Secondly, this book is published in both English and Chinese, which will enable the readers to study US antidumping system in different aspects, understand it better, learn the antidumping terms easily, and improve the ability to use language.

Thirdly, to further the understanding of the readers, the appendix in the book has provided a concrete case, which described and analyzed the Fuyao Group's response to antidumping petition.

At last, the appendix in this book has systematically introduced the history, present situation and trend of international antidumping law and its practice, analyzed the situation and characteristics of US antidumping, and put forward some recommendations.

To show our respect to the writer, we retained the form and the whole content of the original book. We strongly declare that this book is an unofficial publication, the views in the book do not necessarily represent the views of the government, and please retain your own judgement when reading the book.

We are very grateful to Mr. Robert Carpenter, the writer of this handbook, who offered such an excellent book to our readers. And we also show our sincere respect to Mr. Pamela Dyson who approved of our translating this book into Chinese. In the course of translating the handbook, several graduate students in UIBE have also taken part in the work, and they are Li Jiguang, Shi Qingfang, Ding Jie, Liu Minhua, Luo Mingzhi, Zhao Nannan, Xiang Guoqing, Jiang Wei, Qin Yuan, Xia Bin, Han Shuang, Yan Jie and Pan Zhongmin. Cong Yongjian, a graduate student of the law school, UIBE, has also contributed to this book. Their efforts have provided an important basis for our subsequent work, and thanks to their efficient work. We are sincerely thankful to Fuyao Group and White and Case Law Firm who have provided a lot of precious first

– hand materials to us in writing the case. Zhang Hanlin, Tu Xinquan, Zhang Junsheng and Li Yang have translated parts of the handbook and proofread the whole book.

In the course of translating the book, we have referred to a lot of literature, and benefited a lot from them, at the same time, we have also gained the support of many leaders, experts and scholars, and we hereby show our sincere thankfulness to them. There may be something incorrect in the book, please rectify them generously.

Zhang Hanlin

序 言

本手册出版的目的是,为那些关注反倾销或反补贴起诉书的提交、调查以及随后可能出现的复审的公众提供一个非正式的指导。美国的反倾销和反补贴法规由美国国际贸易委员会(委员会)和美国商务部(商务部)联合执行。法律明确规定了这两个机构各自的职能。本书意在阐明委员会在整个过程中的职责,尽管全书也多次提到商务部。本书是一个非正式的摘要,请参照相关法律(经其后颁布的法律补充和修正的《1930年关税法》《关税法》)、《委员会惯例和程序规则》、委员会对法律和规则的解释和相关司法判例,所有这些法律、规则、解释和判例的法律效力均高于本文件。

目 录

第一部分 起诉程序	1
一、综述	1
二、准备起诉书	2
(一)引言	3
(二)一般背景资料	3
(三)对进口商品、国内同类产品、出口商和进口商的描述	5
(四)补贴资料和(或)低于公平价值(LTFV)的价格资料	6
(五)紧急情况资料	6
(六)损害资料	7
(七)结论	10
第二部分 调查程序	11
一、调查事项和次序	11
二、提交起诉书和发起调查	12
三、委员会初步调查阶段	13
(一)发起调查和制定初步阶段时间表	13
(二)调查问卷	14
(三)专家会议和辩护书	16
(四)专家组报告和备忘录	16
(五)汇报和投票表决	17
(六)委员会裁决和意见	17
四、商务部初步调查阶段	18
五、商务部最后调查阶段	19
六、委员会最后调查阶段	19

(一)最后阶段日程安排	19
(二)调查问卷	20
(三)听证前专家组报告	21
(四)听证会和辩护书	21
(五)专家组最终报告和备忘录	24
(六)记录终止和各方最后评价	24
(七)汇报和投票表决	24
(八)委员会裁决和意见	25
七、商业专有信息	26
八、行政保护令程序	27
九、主要法律概念	29
(一)实质性损害	29
(二)实质性损害威胁	30
(三)实质性阻碍	31
(四)国内同类产品 and 美国产业	32
1. 地区产业	34
2. 相关关系方	35
(五)累积	37
(六)可忽略的进口	38
(七)受制生产	39
第三部分 复审程序	40
一、法规标准	40
二、复审执行进度	42
三、复审事项和次序	43
(一)发起 / 准备阶段	43
(二)加速复审	45
(三)全面复审	46
四、过渡复审	49

第四部分 历史回顾	51
一、反倾销法	51
二、反补贴法	52
三、第 7 条案件经验	54
附 录	55
A. 反倾销反补贴术语汇编	55
B. 反倾销和反补贴调查法定时间表	60
C. 报告提纲示例	63
D. 行政保护令格式	65
E. 第 7 条调查图形概况(1980~2000 年财政年度)	73

ANTI DUMPING AND COUNTERVAILING DUTY HANDBOOK CONTENTS

PART I THE PETITION PROCESS	83
OVERVIEW	83
PREPARATION OF A PETITION	84
Introduction	86
General Information	86
Description of Imported and Domestic Like Products, Exporters, and Importers	89
Subsidy Information and/or LTFV Price Information	91
Critical Circumstances Information	91
Injury Information	93
Conclusion	97
PART II THE INVESTIGATION PROCESS	98
CHRONOLOGY OF EVENTS	98

Filing of the Petition and Initiation of an Investigation	99
Preliminary Phase of the Commission's Investigation	100
Institution of the Investigation and Scheduling of the Preliminary Phase	101
Questionnaires	102
Staff Conference and Briefs	105
Staff Report and Memoranda	107
Briefing and Vote	107
Determination and Views of the Commission	108
Preliminary Phase of Commerce's Investigation	109
Final Phase of Commerce's Investigation	110
Final Phase of the Commission's Investigation	110
Scheduling of the Final Phase	111
Questionnaires	112
Prehearing Staff Report	114
Hearing and Briefs	114
Final Staff Report and Memoranda	118
Closing of the Record and Final Comments by Parties	118
Briefing and Vote	119
Determination and Views of the Commission	119
BUSINESS PROPRIETARY INFORMATION	122
THE ADMINISTRATIVE PROTECTIVE ORDER PROCESS	123
KEYLEGAL CONCEPTS	127
Material Injury	127
Threat of Material Injury	128
Material Retardation	131
Domestic Like Product and U. S. Industry	131

Regional Industry	135
Related Parties	136
Cumulation	138
Negligible Imports	140
Captive Production	142
PART III THE REVIEW PROCESS	143
STATUTORY CRITERIA	143
TIME FRAMES FOR CONDUCT OF REVIEWS	147
CHRONOLOGY OF EVENTS	148
Institution/Adequacy Phase	148
Expedited Reviews	150
Full Reviews	152
TRANSITION REVIEWS	157
PART IV HISTORICAL OVERVIEW	159
ANTIDUMPING LAW	159
COUNTERVAILING DUTY LAW	161
TITLE VII CASE EXPERIENCE	164
APPENDIXES	165
A. GLOSSARY OF ANTIDUMPING AND COUNTERVAILING DUTY TERMS	165
B. TIMETABLES FOR ANTIDUMPING AND COUNTERVAILING DUTY INVESTIGATIONS AND REVIEWS	173
C. SAMPLE REPORT OUTLINE	176
D. ADMINISTRATIVE PROTECTIVE ORDER FORMS	180

E. GRAPHIC SUMMARY OF TITLE VII INVESTIGATIONS, FISCAL YEARS

1980—2000	192
-----------------	-----

Figures

1. Title VII case summary, by number of cases, fiscal years 1980—2000	192
2. Antidumping case summary, by number of cases, fiscal years 1980—2000	193
3. Countervailing duty case summary, by number of cases, fiscal years 1980—2000	193
4. Title VII case summary, by value of imports, fiscal years 1980—2000	194
5. Antidumping case summary, by value of imports, fiscal years 1980—2000	194
6. Countervailing duty case summary, by value of imports, fiscal years 1980—2000	195
7. Disposition of Title VII cases, fiscal years 1980—2000	195
8. Disposition of antidumping cases, fiscal years 1980—2000 ...	195
9. Disposition of countervailing duty cases, fiscal years 1980—2000	196
10. Top ten countries and regions cited in Title VII cases, fiscal years 1980—2000	196
11. Top ten countries and regions cited in antidumping cases, fiscal years 1980—2000	197
12. Top ten countries cited in countervailing duty cases, fiscal years 1980—2000	197

附件一

第一部分 国际反倾销立法与实践概述	(198)
第二部分 美国对外反倾销状况分析	(209)

第三部分 美国对我国反倾销状况与特点分析.....	(217)
第四部分 我国面临的国际反倾销形势及应对策略 ...	(226)
附件二 福耀集团应诉美国反倾销案分析报告	(245)
一、概况	(245)
二、发起调查及调查进程.....	(249)
三、初裁	(251)
四、终裁	(266)
五、有关争取“市场经济地位”的分析	(283)
六、本案对福耀集团的影响	(303)
七、福耀集团(FYG)本次应诉工作的总结	(304)
八、福耀集团反倾销应诉大事日记	(306)